NA DIKI ḠEḠERE NINA MOSES
TARA HOLOA NIA GENESIS

1 Tana vuivuni God te vuhai na parako ma na pari.
2Ma na maramana te oka le so me te kokoba, ma na puṉi
te saopoa na lalo; ma na Taruṉana God te taovia na lei
beti.

3Ma God te gagua Marara, ma na marara te gahaa tua.

4Ma God te rigia na marara g̱e uto; ma God te vokaa
na marara tana puṉi.

5Ma God te vatua na marara nia na dani, ma na puṉi
te vatua nia na boṉi. Me te nulavi me te puipuṉi, sakai
na boṉi.

6Ma God te gagua Oka tana gobuna na lei beti, me ke
vokai na lai beti tana lei beti.

7Ma God te g̱onia na oka, me to vokai na lai beti
sarana na oka tana lei beti vuvuṉana na oka, me te vagaa
tua.

8Ma God te vatua na oka nia na parako. Ma te nulavi
me te puipuṉi, na ruani na boṉi.

9Ma God te gagua, Na lei beti sarana na parako kau
kokolu ta sakai na bona, pari mamaha puputu mai, me
te vagaa tua.

10 Ma God te vatua nia na pari mamaha na koukomu, ma na lei beti te kokolu te vatua nia na tahi. Ma God te rigia g̱e uto.

11 Ma God te gagua, koukomu vuhaa mai g̱a na buburu, tana pari ma na lei gai te puputua na vuavua, ma na lei vata ni gai gania te vuvuṉu, na vuavuana ilokana; me te vagaa tua.

12 Ma na koukomu te vuhaa na buburu, ma na lei vata ni gai te puputua na vuavua, ma na lei gai te vuvuṉu na vuavuana ilokana ma God te rigia g̱e uto.

13 Me te nulavi me te puipuṉi, na toluni na boṉi.

14 Ma God te gagua Lei marara tana okana na parako g̱e kara vokaa na dani ta na boṉi, mara gahara vania na vaugilala ma na lei bona na lei boṉi mana lei niulu:

15 Vania na lei bulu ta na okana na parako, g̱e kara va mararaa na maramana, me te vagaa tua.

16 Ma God te g̱onigi e rua na bulu toro sule, na bulu te sule va g̱e ke haba puṉisia na dani, ma na bulu te pile mai g̱e ke haba puṉisia na boṉi, te g̱onigi gua na lei veitugu.

17 Ma God te talura ta na okana na parako g̱e koro va mararaa na maramana,

18 Ma g̱e koro haba puṉisia na dani ma na boṉi, ma g̱e koro vokaa na marara ta na puṉi, ma God te rigia g̱e uto.

19 Me te nulavi me te puipuṉi, na vatini na boṉi.

20 Ma God te gagua, Beti, sivuraga halilaginigi na lei maumanu vola, lei manu kau lovolovo vuvuṉana na pari tana oka bala ni parako.

21 Ma God te vuhai na lei iga mamataguga, ma na lei maumanu vola, tara tororo, na beti te sivuraga halilaginigi, mana lei vata ni manu, ma God te rigia g̱e uto.

22 Ma God te va utora, me gagua, kau vahuhu, ma kau sepalagi, ma kau vonugigi na lei beti tana tahi, ma na lei manu kau sepalagi tana maramana, ma God te rigia g̱e uto.

23 Me te nulavi me te puipuṉi, na limani na boṉi.

24 Ma God te gagua Pari, sivuraga mai na lei vata ni maumanu vola, na lei cow, na lei tautag̱u ma na lei vata ni bolo, tana koukomu me te vagaa tua.

25 Ma God te g̱onigi na lei vata ni bolo tana koukomu, ma na lei vata ni cow, ma na lei vata ni tautag̱u tana pari, ma God te rigia g̱e uto.

26 Ma God te gagua, Tolugita, ma ka g̱onia na tinoni tana mareda mi tana vagahada, ma kara haba puṉisigi na lei iga tana tahi, mana lei manu tana oka, mana lei cow, mana maramana udolu ma na lei tautag̱u tara tag̱utag̱u tana pari.

27 Ma God te g̱onia na tinoni tana marena hegena, tana marena God te g̱onia, na mane ma na vaivine te g̱onira.

28 Me vautora God, me vanira, kau vahuhu, kau sepalagi ma kau vonugia na maramana, ma kau poṉoa, ma kau haba puṉisigi na lei iga tana tahi, ma na lei manu tana oka, ma kau puṉisigi na lei sopa maumanu vola tara oleole tana pari.

29 Ma God te gagua, kau rigia, tu hegamu tua na lei vata ni gai te puputua na vuavua, tana matana na maramana udolu, ma na lei gai na vavaṉa ig̱a, te vuavuaga, na gamiu na vaṉa.

30 Ma vanira na lei sopa bolo tana maramana, vanira na lei sopa manu tana oka, vanira na lei sopa tautag̱u tana pari tara vola, na gadira na vaṉa na lei gai maumauri; me te vagaa tua.

31 Ma God te rigia na lei sopa totobo te gonia tua,
mo ko rigia, te uto nanata. Me te nulavi, me te puipuni,
na ononi na boni.

2 Me te goni sokoi tua na parako mana maramana,
mana lei gorogoro ilokadira.

2 Mi tana vituni na boni God te goni sokoa na nina
gehegehe te gonia tua me te aheahe tana vituni na boni
ta nina gehegehe udolu te gonia tua.

3 Ma God te vautoa na vituni na boni me te va tabua
na pukuna agaia te aheahe ilokana ta nina gehegehe udolu
te vuhaa me te gonia God.

4 Raini na vavatadira na parako ma na maramana tana
bona te gonigi, tana boni a Lord God te gonigi na mara-
mana ma na parako,

5 Me taho mua na gai tana nanagu, mara mua totolo
mua na lei gai tana nanagu na pukuna a Lord God te

mua uhania mua na pari, me taho mua na tinoni ge lutua
na pari.
6 Me te dato na gavu ta na koukomu me te vulivulia
na matana na pari udolu.
7 Ma Lord God te gonia na tinoni nia napugu ni pari
me te ahe savua na polana na ahe ni vola ma na tinoni te
vuha taruna vola.
8 Ma Lord God te subaa na legai i ulu i Eden, me te
talua iga na tinoni te gonia tua.
9 Ma Lord God te totololaginia tana pari na lei sopa gai
na reireina te utoutoa, me kaekagena na vana, na gai ni
vola gua tana gobuna na legai, ma na gai tara nia pukua
na hava te uto mana hava te dika.
10 Ma na betitina te ruguhoru tana Eden ge ke vulia na
legai, me te baseka iga e vati na uluna.
11 Na diki na ahana Pison, te taligutia na komu udolu
Havila, na gold iga,
12 Me uto na gold tana komu keri, na delium ma na
vatu na onix iga.
13 Ma na ruani na betitina Gihon, agaia eni te taligutia
na komu udolu i Kush.
14 Ma na toluni na betitina Hidikel te tona i Asuria i
ulu; ma na vatini na betitina Euphrates.
15 Ma Lord God te holaa na tinoni me te talua tana
legai Eden ge ke vatia me ke rigitaonia.
16 Ma Lord God te vetena na tinoni te gagua, ke liuliomu
ke mo ko tanomana na ganiana na vanani na lei gai tana
legai:
17 Hau va ko bei gania na vanana na gai tara nia pukua
na hava te uto ma na hava te dika, na pukuna tana boni
ko gania mo ko mate sugua.

18 Ma Lord God te gagua E mua uto g̱e ke gahaa hegena na mane, nau ku g̱onia na dolana te manana.

19 Ma mai tana pari a Lord God te g̱onigi na lei sopa bolo tana legai mana lei sopa manu tana oka me te nira mai vania Adam g̱e ke rigia na hava ke holora nia, ma na hava te ke holora nia na lei maumanu vola a keri na ahadira.

20 Ma Adam te vatui na ahadira na lei cow, ma na lei sopa manu tana oka, ma na lei sopa bolo tana nanag̱u, hau va te mua sodoa na dolana Adam te manana.

21 Ma Lord God te nea na maturu mate g̱e ke kalea Adam, me te maturu me te tabea sakai kakasana me te ponotia na vinahina ig̱a, g̱e tugua;

22 Ma na kakasana a Lord God te lavi kehaa tana mane te g̱onia nia na vaivine me te nia mai tana mane.

23 Ma Adam te gagua, Aeni na huli mai tana hulig̱u, ma na vinahi mai tana vinahig̱u, kara holoa nia Issha (vaivine) na pukuna tara lavi kehaa tana Ish (mane).

24 Na pukuna keri na mane ke sanira na tamana ma na tinana me te nia gala kolu tatana tauna, ma rog̱aira sakai na vinahi, ea.

25 Ma rog̱aira soko toro soesole, na mane ma na tauna, ma toro mua nia maa.

3

Eo, ma na poli te gueg̱uelo va tana siki bolo tana nanag̱u a Lord God te g̱onigi. Me te bosa vania na vaivine, te gagua, E utuni God te vanigo, Koro bei ganigi na lei sopa gai tana legai?

2 Ma na vaivine te bosa vania na poli, me gagua koro taṉomana na ganiana na lei gai tana legai eni:

3 Ma na vavan̲ana na gai tana gobuna na legai God te gagua koro bei gania keri, mo koro bei hibetia g̲e koro bei mate, ea.

4 Ma na poli te vania na vaivine koro mua mate sugua:

5 Na pukuna God te gilala g̲e ke davora na matamiu tana bon̲i koro gania, vaho koro vagaa God te pukua na hava te uto ma na hava te dika, ea.

6 Ma na vaivine te pelaa na gai g̲e te manana na gamana, me te saurua na matana, ma na gai ke liona g̲e ke nia manaha, me te bilua na vavan̲ana, te gania, me te goi vahea tauna tatana, ma g̲aia te gania.

7 Ma na matadira rog̲aira te vuha davora, moro pukua toro soesole, moro tura kolui na lei rau ni vigi, moro g̲onigi na sag̲ova.

8 Moro ron̲ovia na talamana Lord God te oleole tana legai tana levu ni dani ma Adam ma tauna toro polora tana matana Lord God tana ovu ni gai tana legai.

9 Ma Lord God te holoa na mane, me vania A ge, ivei igoe?

10 Me te gagua Nau tu ron̲ovia na talamamu tana legai, mu tu matagu na pukuna inau tu soesole, mu tu polou hegeg̲u, ea.

11 Me vania, ahei te tugunia vanigo igoe to soesole, to gania tua na gai tu hovego na ganiana?

12 Me gagua na mane, na vaivine to heu g̲e ke gahaa i tag̲ua, ag̲aia te vaheu na gai, minau tu gania, ea.

13 Ma Lord God te gagua vania na vaivine, na ha eni to nea tua. Ma na vaivine te gagua, na poli te g̲uelou minau tu gania, ea.

14 Ma Lord God te gagua vania na poli Na pukuna to nea te vagaa, kara nigo vavaran̲a va ta na lei bolo tana

legai, mo ko tororo tana kutumu, mo ko gania na pugu ni pari tana lei boṉimu soko:

15 Minau ku nego g̱e ko levunimate vania na vaivine, ma na vuavuana ke levunimate vania na vuavuamu, ag̱aia ke golahia na ulumu migoe ko golahia na guruvatuna.

16 Me gagua vania na vaivine Nau ku halilaginia nimua na lio rusu ma na liu, ko nia vahura na lei gari na lio-rusu, mo ko nia garu na taumu, me ke haba puṉisigo.

17 Me gagua vania Adam Na pukuna to varoṉohia na maṉana taumu mo to gania na gai tu hovego nia g̱e ko bei gania, te vavaraṉaga tua na pari na pukuna igoe, mo ko gania nia na lio rusu tatana tana lei boṉimu soko;

18 Ke sivuraga mai ig̱a vanigo na lei gai kaukaruga ma na hoṉolato, mo ko ganigi na vavaṉana na lei gai pile tana nanag̱u;

19 Ko nia vaṉa na vivikino ni matamu, polo g̱e ko goi oli tana pari na pukuna tara lavigo mai ig̱a, igoe na pugu ni pari, mo ko goi oli tana pari.

20 Ma Adam te vatua na tauna nia Eve, (vola) na pukuna ag̱aia na tinadira soko tara vola.

21 Ma Lord God te nei na pupulu guiguli mete pulura nigia rog̱aira.

22 Ma Lord God te gagua kau' rigia, na tinoni te nia liliu te vagaa sakai tatada igita te pukua tua na hava te uto mana hava te dika, mi taeni g̱e ke bei haua na limana me ke tabea gua na vavaṉana na gai ni vola, maia te gania, me ke vola kasila:

23 Na pukuna keri a Lord God te vetena va tana legai Eden g̱e ke lutua na pari tara lavi horua mai tua g̱a.

24 Me te tivaa na tinoni me te talura na lei cherub tana
legai i ulu, mana ivi te ruruhu te ririu kolili te tabua nia
na halautuna na ḡai ni vola.

NA DIKI ḠEḠERE NINA MOSES
TARA HOLOA NIA GENESIS

Published by

BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY,

London — Canberra — Cape Town — Toronto
Wellington

1961.